



Број: 05-05-1- 2332-2/11
Сарајево, 15. јули 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

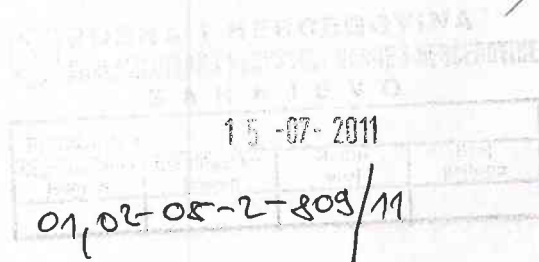
Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Кабинета министара Украјине о условима узајамних путовања држављана. Споразум је потписао г. Свен Алкалај, министар иностраних послова БиХ, 14. априла 2011. године у Берлину.

Будући да је Министарство иностраних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-22-50/11
Datum: 11.07.2011.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

[Handwritten signature]
PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 15.07.2011.			
Organizacioni jedinica	Klasifikacioni oznaka	Radni broj	Broj priloga
05	05-1	2332	

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o uslovima uzajamnih putovanja državljana i određivanje potpisnika, dostavlja se ;

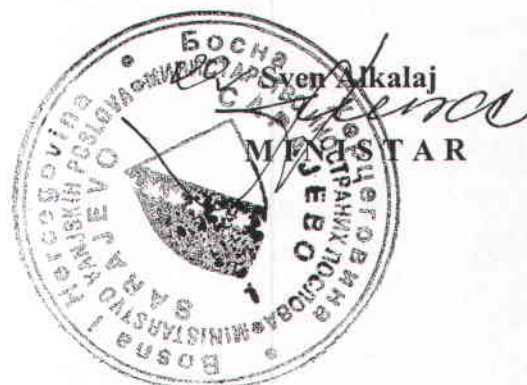
U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o uslovima uzajamnog putovanja državljana, potpisan u Berlinu 14. aprila 2011. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 1. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 154. sjednici održanoj 29. juna 2011. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o uslovima uzajamnog putovanja državljana.

S poštovanjem,



**SPORAZUM IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O USLOVIMA UZAJAMNOG PUTOVANJA DRŽAVLJANA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Kabinet ministara Ukrajine (u daljem tekstu "Ugovorne strane")

Uzimajući u obzir Sporazum između Vlade Ukrajine i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o oslobađanju od viza za nosioce diplomatskih i službenih pasoša, zaključen razmjenom nota 13. marta 2002.,

U cilju daljeg promovisanja prijateljskih odnosa i saradnje između dvije Države,

Želeći olakšati uzajamne posjete svojih državljana između dvije zemlje,

Dogovorile su se o slijedećem :

Član 1

- (1) Državljanima svake Ugovorne strane, koji posjeduju važeći dokument naveden u Aneksima 1 i 2, imaju pravo na ulazak, izlazak, tranzit preko i boravak bez viza na teritoriju druge Ugovorne strane, u periodu koji ne prelazi 30 (trideset) dana, u okviru perioda od dva mjeseca, od datuma prvog ulaska.
- (2) Trajanje boravka iz stava (1) ovog Člana može se produžiti u skladu sa državnim zakonodavstvom svake od Ugovornih strana.

Član 2

Državljanima svake Ugovorne strane koji žele boraviti na teritoriji druge Ugovorne strane u periodu koji prelazi 30 (trideset) dana podnose zahtjev za odgovarajuću vizu diplomatskim i konzularnim misijama druge Ugovorne strane.

Član 3

Odredbe Člana 1 (1) ovog Sporazuma ne primjenjuju se na državljane jedne Ugovorne strane koji uđu na teritorij druge Ugovorne strane radi plaćenog zaposlenja.

Član 4

Državljanima obje Ugovorne strane mogu ući u i izaći sa teritorije druge Ugovorne strane koristeći granične prelaze koji su određeni za međunarodni putnički saobraćaj.

Član 5

Prilikom prelaska državnih granica, državljani obje Ugovorne strane dužni su ispoštovati pravila i procedure određene nacionalnim zakonodavstvom druge Ugovorne strane.

Član 6

Ovaj Sporazum ne ograničava pravo obje Ugovorne strane da odbiju ulazak ili smanje rok boravka na svojoj teritoriji državljanima druge Ugovorne strane u skladu sa nacionalnim zakonima svake od Ugovornih strana.

Član 7

- (1) Državljeni jedne Ugovorne strane, u slučaju gubitka dokumenata iz Aneksa 1 i 2 ovog Sporazuma, na teritoriji druge Ugovorne strane, odmah obavještavaju nadležne organe države primateljice. U tom slučaju, nadležni organi izdaju uvjerenje kojom potvrđuju gubitak dokumenata.
- (2) Diplomatsko ili konzularno predstavništvo države izdaju pojedincima, svojim državljanima iz stava (1) ovog Člana novi važeći dokument za putovanje u inostranstvo.

Član 8

Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu diplomatskim putem o promjenama koje su nastale u uslovima za ulazak, boravak, tranzit ili izlazak, ne kasnije od 15 (petnaest) dana prije stupanja na snagu takvih promjena.

Član 9

Ugovorne strane mogu obostranim pristankom napraviti izmjene i dopune ovog Sporazuma, potpisivanjem posebnih Protokola. Ovi Protokoli čine sastavni i neodvojivi dio ovog Sporazuma.

Član 10

Sporovi koji nastanu u tumačenju, primjeni ili implementaciji odredbi ovog Sporazuma rješavaju se putem konsultacija i pregovora između Ugovornih strana.

Član 11

- (1) Svaka Ugovorna strana može privremeno obustaviti primjenu Sporazuma u cjelosti ili djelimično, iz razloga državne bezbjednosti, zaštite javnog reda i javnog zdravlja.
- (2) Svaka Ugovorna strana obavještava drugu Ugovornu stranu o svojim odlukama o obustavi iz stava (1) ovog Člana, diplomatskim putem u roku od 72 sata.

Član 12

- (1) Nadležni državni organi Ugovornih strana prije stupanja ovog Sporazuma na snagu, razmjeniče diplomatskim putem specimene dokumenata navedenih u Aneksima 1 i 2 ovog Sporazuma, uključujući i informaciju o njihovoj upotrebi.
- (2) U slučaju uspostavljanja novih dokumenata koji važe za putovanje u inostranstvo ili u slučaju izmjene postojećih dokumenata iz Aneksa 1 i 2 ovog Sporazuma, nadležni državni će, ne kasnije od 30 (trideset) dana prije takvog uspostavljanja/izmjene obavijestiti jedna drugu i razmijeniti specimene novih ili izmjenjenih dokumenata,

Član 13

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu trideseti dan nakon prijema posljednje obavijesti kojom Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu o okončanju procedura koje su neophodne za njihovo stupanje na snagu.
- (2) Stupanjem na snagu ovog Sporazuma, Sporazum između Vlade Saveza Sovjetskih Socijalističkih Republika i Saveznog izvršnog vijeća Skupštine Socijalističke Federativne

Republike Jugoslavije o uzajamnom putovanju državljana, sačinjen u Moskvi 31. oktobra 1989. godine, biti će stavljen van snage u odnosima između Ugovornih strana.

- (3) Ovaj Sporazum se zaključuje na neograničeni period. Ugovorne strane mogu otkazati ovaj Sporazum u bilo koje vrijeme. U tom slučaju Sporazum ostaje na snazi 90 (devedeset) dana od datuma na koji je jedna Ugovorna strana obavijestila drugu u pismenoj formi diplomatskim putem o svojoj namjeri da raskine Sporazum.

Sastavljeno u u Berlinu, dana 14. aprila 2011. godine, u dva originala, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, gdje su oba originala podjednako autentična. U slučaju neslaganje u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, preovlađaće verzija na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA

BOSNE I HERCEGOVINE

Sven Alkalaj

ZA KABINET MINISTARA

UKRAJINE

Kostyantyn Gryschenko

ANEKS 1

**SPORAZUM IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O USLOVIMA UZAJAMNOG PUTOVANJA DRŽAVLJANA**

Spisak dokumenata državljana Ukrajine koji će se koristiti za ulazak u, izlazak iz i putovanja u Bosnu i Hercegovinu:

1. pasoš državljana Ukrajine za putovanje u inostranstvo;
2. dječiji putni dokument;
3. pomorska knjižica (u skladu s odredbom brodskih popisa ili sažetak od toga)
4. Identifikacioni dokument za povratak u Ukrajinu (samo za povratak u Ukrajinu).

ANEKS 2

**SPORAZUM IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O USLOVIMA UZAJAMNOG PUTOVANJA DRŽAVLJANA**

Spisak dokumenata državljana Bosne i Hercegovine koji će se koristiti za ulazak u, izlazak iz i putovanja u Ukrajinu:

1. redovni pasoš;
2. pomorska knjižica (u skladu s odredbom brodskih popisa ili sažetak od toga);
3. putni dokument za povratak u Bosnu i Hercegovinu (samo za povratak u Bosnu i Hercegovinu).